

Transkription der georgischen Schrift für unsere »GEORGICA«

Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription	Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription
ა	a	a	ს	s	s
ბ	b	b	ტ	t	t
გ	g	g	უ	u	u
დ	d	d	პ	p	p
ე	e	e	კ	k	k
ვ	v	w	ღ	γ	gh
ზ	z	s	ყ	q	q
თ	t	t	შ	š	sch
ი	i	i	ჩ	č	tsch
ქ	k	k	ც	c	z
ლ	l	l	ძ	z	ds
მ	m	m	წ	ç	z
ნ	n	n	ჭ	č	tsch
ო	o	o	ხ	x	ch, nach s: kh
პ	p	p	ჯ	ž	dsh
ჭ	ž	sh	ჰ	h	h
რ	r	r			

GEORGICA

**Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte
Georgiens und Kaukasiens**

Herausgeber: Steffi Chotiwari-Jünger, Berlin
Mariam Lortkipanidse, Tbilisi

Unter Mitarbeit von: Elgudsha Chintibidse, Tbilisi
Maja Chotiwari, Weimar
Heinz Fähnrich, Jena
Dali Gamqrelidse, Tbilisi
Nana Gaprindaschwili, Tbilisi
Maja Gwischiani-Lisowski, Berlin
Alexander Kwitaschwili, Tbilisi
Roin Metreweli, Tbilisi
Oliver Reisner, Tbilisi
Guram Tewsadse, Tbilisi
Surab Tschumburidse, Tbilisi
Ines Udelnow, Berlin
Sophia Vashalomidze, Halle

Shaker Verlag
Aachen 2012

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Erscheinungsweise: Jährlich. Bezugspreis: Einzelheft 24,00 Euro (D), Jahresabonnement 20,00 Euro (D), Jahresabonnement für Studenten 10,00 Euro (D), jeweils zzgl. Porto & Verpackung. Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein Jahr, sofern nicht Abbestellung bis zum 15. November erfolgt. Zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt beim Verlag.

Zitierweise: GEORGICA

ISSN 0232-4490

Anschrift der Redaktion: c/o Dr. habil Steffi Chotiwari-Jünger, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin

Die mit Namen gekennzeichneten Artikel sind Originalbeiträge. Sie brauchen nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wiederzugeben. Nachdruck bedarf der Genehmigung, Anfragen sind zu richten an den Verlag. Für unverlangt eingehende Manuskripte und Rezensionsexemplare wird keine Gewähr übernommen.

Die Rechte der literarischen Übersetzungen liegen bei Steffi Chotiwari-Jünger.

Copyright Shaker Verlag 2013

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-1696-3

ISSN 0232-4490

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: www.shaker.de • E-Mail: info@shaker.de

Inhalt:	3
Vorbemerkung der Redaktion	5
Sprache:	
Heinz Fähnrich: Zur Etymologie von "Zugdidi"	6
Natia Putkaradse: Die autoaktiven Verben der I. und II. Diathese im Mingrelischen	8
Jan Henrik Holst: Das Wort für "Lippe" im Ossetischen	18
Winfried Boeder: Georgische "Geheimsprachen"	24
Geschichte:	
Nugzar Ter-Oganov: Die Verschärfung der ideologischen Auseinander- setzungen innerhalb der Gemeinde der georgischen Juden während des Ersten Weltkriegs	38
Eckhard Hübner: Die Ximšiašvilis von Šavšeti	49
Merab Kalandadse: Ivane Žavaxišvili und Fragen der Epistemologie der Geschichte	54
Oliver Reisner: Zur Geschichte des Begriffs „eri“ in der modernen georgischen Historiographie	62
Rustam Begeulow: Islamische Reformbewegungen in der Zentral- kaukasischen Region (18. bis Anfang des 19. Jahrhundert)	78
Literatur:	
Nana Gaprindaschwili: Übersetzung – politische Ideologie – Zensur (am Beispiel der georgischen Sowjetliteratur)	86
Mariam Miresaschwili: Parabolik und literarische Paradigmen des Totalitarismus (am Beispiel der georgischen „Sechziger“)	93
Torsten Mergen: Robakidse und die deutsche Jugendbewegung. Intertextuelle Einflüsse und interkulturelle Vernetzungen	100
Kunst:	
Sasa S'chirtladse: Aus der Geschichte der georgischen Wandmalerei des frühen Mittelalters	111
Ethnographie:	
Sophia Vashalomidze: Assyrer im heutigen Georgien	121

Rezensionen:

- Tamar Grdzeldze, Martin George & Lukas Vischer (Hsg.): *Witness Through Troubled Times. A History of the Orthodox Church of Georgia, 1811 to the Present*. London Verlag Bennett & Bloom 2006
Besprochen von Philipp Ammon 135
- Tamta Melaschwili: *Abzählen*. Roman. Zürich 2012. Aus dem Georg. von N. Mikeladse.
Besprochen von Mariam Achwlediani
- Georgische Gegenwartsliteratur – Eine Anthologie georgisch-deutsch*, Hsg. von Manana Tanda-schwili und Jost Gippert. Wiesbaden 2010,
Besprochen von Sophia Vashalomidze und Christian Rademacher 144
- Vom Euphrat an die Altmühl*. Forschungsstelle Christlicher Orient an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt, hsg. von Peter Bruns und Heinz Otto Luthe, Wiesbaden 2012, S. 223 (mit zahlreichen Abb.n)
Besprochen von Piotr O. Scholz 146
- Guram Ƙartozia/Rusudan Gersamia/Maia Lomia/Taia Cxadaia: *Megrulis lingvisṭuri analizi / Lin-guistic analysis of Megrelian [Résumé 555- 614]*. Tbilisi: Meridiani, 2010, 697 pp. Besprochen von Manana Tandaschwili 151
- Besprechungen und Leserbriefe**
zu Nr. 33 der „Georgica“
1. Besprechung zum Sonderheft „Georgica“, Nr. 33. Aus: Armenisch-Deutsche Korrespondenz. Heft 2 (2012), S. 60-61 von Armenuhi-Drost Abgarjan 156
2. Leserbrief von Oswald Poplas 159
- zu Nr. 34 der „Georgica“
- Eckard Hübner: Nachtrag bzw. Korrektur zum Artikel „Die letzten ƒaqeli-Paschas von Axalcixe 160
- Zum Ausklang – Neue Übersetzungen**
1. Georgische Literatur Mischa Bachsoliani: Die Arbeiter 162
2. Kabardinische Literatur
Madina Chakuasche: Auf dem Weg nach Hause – Musarbi Sruko 164
3. Lakische Literatur Mijasat Tschjurpaqal: Gogi 175
- Verzeichnis der Verfasser 178